

E6 - Salvation! Meeting Someone in Showbiz

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN The Thrilling Land of Caves

[00:05] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN #6 Salvation! Meeting Someone in Showbiz

[00:16] 7oka

Hey, Nanayama! You all right?

[00:18] 7yama

I'm okay.

[00:20] 7oka

Cool, we're gonna go on ahead.

[00:21] 7yama

Please do— Wait, you're leaving?

[00:25] 7yama

Holy crap, they really did it.

[00:29] Mouse

What're you doing?

[00:32] 7yama

I don't know how to answer that...

[00:33] Mouse

You...

[00:33] 7yama

I'm kind of dangling.

[00:36] Mouse

Oh, is this one of those pitfall things?

[00:38] 7yama

It is... one of those "things," yes.

[00:39] Mouse

Boy, you sure fell for a basic trap, huh?

[00:42] 7yama

Could you maybe stop staring and help me?

[00:44] 7yama

Is there anything I can do?

[00:45] Mouse

Oh, I know how to get you out.

There's a secret trick to it.

[00:49] 7yama

A secret trick?

[00:50] Mouse

Yep.

[00:50] 7yama

Look, it can be a well-known trick.

Could you just use it to help me?

[00:53] Mouse

Wait, mister, are you in showbiz?

[00:56] 7yama

I guess, yeah, but could you—

[00:57] Mouse

That's so cool!

[00:59] 7yama

No, it's—

[00:59] Mouse

You're in showbiz!

[01:01] 7yama

Just behind the scenes.

[01:02] Mouse

Do you use, like, showbiz jargon?

[01:05] 7yama

Sure, sometimes...

[01:06] Mouse

Say something.

[01:08] 7yama

Well, there's "Giroppon."

[01:10] Mouse

What's that?

[01:11] 7yama

It's what we call Roppongi.

[01:12] Mouse

Wow, that's real TV stuff!

[01:15] 7yama

And there's "headlights on full-blast."

[01:17] Mouse

Oh, what's that one?

[01:18] 7yama

It means big boobs.

[01:20] Mouse

That's so cool!

[01:21] 7yama

So could you maybe help me now?

[01:24] Mouse

I can do that, sure.

[01:25] Mouse

Okay... Tell a joke first,
then I'll save you.

[01:28] 7yama

A joke? Look, I'm not a comedian...

[01:31] Mouse

Tell one.

[01:33] 7yama

I can't just... What do you—

[01:35] Mouse

Yeah, but you've probably
seen that kind of thing

[01:38] Mouse

in the studio lots of times, right?

[01:40] 7yama

Well, yeah, while I'm working,
but that's just watching—

[01:43] Mouse

If you don't have one of your own,
just tell me one you've heard.

[01:46] 7yama

Are you really gonna help me if I do?

[01:48] Mouse

I've helped a bunch of people who did.

[01:51] 7yama

People told you jokes?

[01:52] Mouse

Sure!

[01:53] 7yama

Wait, they just... told you jokes?

[01:55] Mouse

They did!

[01:57] Mouse

So, what've you got?

[01:59] 7yama

I mean...

[01:59] Mouse

Do you have anything?

[02:03] 7yama

You... You ever open your fridge,

[02:08] 7yama

even when you know there's nothing in it?

[02:12] Mouse

Nah, not like that.

[02:15] 7yama

What, what do you mean?

[02:16] Mouse

I do know what that's like
because I've opened a fridge.

[02:20] Mouse

But do you have, like, a funny joke?

[02:24] 7yama

So sometimes, when the train is crowded,

[02:27] 7yama

it'll stop at a station,

[02:29] 7yama

and you get off just so
you don't block the door,

[02:31] 7yama

but then no one gets off.
Talk about embarrassing!

[02:35] 7yama

You ever put on new shoes in
the house and just walk around,

[02:39] 7yama

before you start really wearing them?

[02:41] Mouse

I've never done that before.

[02:42] 7yama

No, you don't answer!
It's a rhetorical question!

[02:44] Mouse

Oh, it is?

[02:44] 7yama

You're not gonna help me at all, are you?

[02:45] Mouse

Oh, my bad! I guess that was
pretty TV of you. Sorry.

[02:49] 7yama

I mean, I work behind the scenes, okay?

[02:52] 7yama

Plus, how am I supposed to be funny
when I'm dangling here? Seriously.

Revision #1

Created 2024-02-12 19:41:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:41:42 UTC by whimsee